Казахский Национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Образовательная программа по специальности

6М030200-Переводческое дело

**Силлабус**

Код **PMK**

Осенний семестр 2018-2019 уч.г.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины**  | **Название дисциплины** | **Тип** | **Количество часов** | **ECTS** |
| **PMK** | Перевод и межкультурная коммуникация | ОК | 3  | 3 |
| Преподаватель | Сейдикенова А.С. |
| Офис-часы | По расписанию аудитория – 311 |
| E-mail | Seydikenova781022 @yandex.ru |
| Телефоны | р.т. 2478315; сот. 87053917812 |
| **Академическая презентация курса** | **Цель дисциплины:** является формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросс-культурной профессиональной коммуникации в различных сферах. Дисциплина нацелена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.**В результате изучения дисциплины студент будет способен:**- знать особенности стиля научных статей по специальности; способы перевода научных статей по специальности: буквальный, адекватный, свободный, литературно-художественный; * анализировать, реферировать, переводить научные тексты по специальности;
* давать оценку международным политическим ситуациям в устной и письменной форме на иностранном языке;
* вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения;

- участвовать в обсуждении проблем на основании прочитанных/ прослушанных иноязычных текстов, соблюдая правила речевого этикета; - полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного и профессионального общения, понимать содержание и извлекать необходимую информацию из текстов профессиональной направленности; - писать личное и деловое письмо, заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка, делать выписки из иноязычного текста; - использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни: для общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире;- вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач. |
| Пререквизиты и кореквизиты | Теория перевода. Введение в межкультурную коммуникацию, Культура речи. |
|  Литература и ресурсы | **Литература.**1. Larry A. Samovar, Richard E. Porter, Edwin R. McDaniel. Intercultural communication: a reader. Thirteenth Edition. 2012, 2009, 2006 Wadsworth, Cengage Learning
2. Абдыгаппарова С.К. Язык и культура (часть 2).. Учебное пособие на английском языке. Алматы:КазУМОиМЯ им.Аблайхана, 2002.

3.Martin, J.N. & Nakayama, T.K. (2007).  Intercultural communication in contexts.  4th Edition. Mountain View, CA: Mayfield.4. Martin, J.N. & Nakayama, T.K. (2002).  Readings in Intercultural Communication. Experiences and contexts.  Mountain View, CA: Mayfield 5.Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. Санкт-Петербург, 2005. 6.100 questions answered – the United Kingdom, London, 2000. |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | 1. **Правила академического поведения:**
2. 1. К каждому практическому занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику приведенному ниже;
3. 2. СРС данное на неделю позже будет принято, но оценка снижена на 50%;
4. 3. Midterm проводится в форме контрольной работы и теста с использованием всех 4-х навыков речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование и говорение).
5. **Академические ценности:**
6. 1. Практические занятия, СРС должны носить самостоятельный, творческий характер;
7. 2. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний;
8. 3. Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по э-адресу: almash.seidikenova@kaznu.kz
 |
| Политика оценивания и аттестации  | **Критериальное оценивание**: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). **Суммативное оценивание:** оценивание присутствия и активности работы в аудитории, оценивание выполненного задания. |

**Календарь(график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Неделя** | **Название темы** | **Кол-во часов** | **Максимальный балл** |
| **MODULE 1** |
| **1** | **Практическое занятие 1.**Intercultural CommunicationLanguage and Culture: Everyday life | **3** | **2** |
| **СРСП 1.****Speak on:** UNDERSTANDING THE Hispanic/Latino CULTURE  | **1** | **3** |
| **2** | **Практическое занятие 2.**IdentityGender IdentityAge Identity | **3** | **3** |
| **СРСП 2.****Speak on** Basics of Japanese Culture  | **1** | **7** |
| **3** | **Практическое занятие 3.**Racial and Ethnic IdentityPhysical Ability Identity | **3** | **3** |
| **СРСП 3.****Speaking:** The Jewish people: religion and culture  | **1** | **7** |
| **4** | **Практическое занятие 4.**Multicultural IdentityReligious Identity | **3** | **5** |
| **СРСП 4.****Speak on** American Culture & Social Life  | **1** | **10** |
| **5** | **Практическое занятие 5.**Cultural BackgroundIntercultural Interactions | **3** | **5** |
| **СРСП 5.****Speak on:** British Life and Culture in the UK | **1** | **15** |
| **6** | **Практическое занятие 6.**Communication messagesEthnocentrism | **3** | **5** |
| **СРСП 6.****Speak on:** Respected values in Arab culture  | **1** | **10** |
| **7** | **1 Рубежный контроль** Speak on a culture you like. | 3 | **100** |
|  | **Midterm Exam** |  | **100** |
| **MODULE 2** |
| **8** | **Практическое занятие 8.**Ethnocentric Xenophobic | **3** | **3** |
| **СРСП 8.****Speak on:-** Indian Culture: Traditions and Customs of India  | **1** | **7** |
| **9** | **Практическое занятие 9.**CultureCommunication | **3** | **3** |
| **СРСП 9.****Speak on** Italy - Language, Culture, Customs and Etiquette  | **1** | **7** |
| **10** | **Практическое занятие 10.**IngroupOutgroup | **3** | **4** |
| **СРСП 10.****Speak on** French culture and the cultural heritage of France  | **1** | **8** |
| **11** | **Практическое занятие 11.**Stereotyping | **3** | **5** |
| **СРСП 11.****Speaking:** Turkish Culture and History  | **1** | **8** |
| **12** | **Практическое занятие 12.**Group MembershipSelf-Identification  | **3** | **3** |
| **СРСП 12.****Speaking:** Facts on Food & Culture in Finland  | **1** | **7** |
| **13** | **Практическое занятие 13.**DiscriminationPrejudice | **3** | **3** |
| **СРСП 13.****Speaking:** Russian / American Cultural Contrasts  | **1** | **7** |
| **14** | **Практическое занятие 6.**RacismCitizenshipGlobalization  | **3** | **5** |
| **СРСП 4.****Speak on:** Culture of Türkmenistan - history, people, clothing, traditions  | **1** | **15** |
| **15** | **1 Рубежный контроль** Speak on a culture you like. | 3 | **100** |
|  |
|  | **2 Рубежный контроль**  |  | **100** |
|  | **Экзамен** |  | **100** |
|  | **ВСЕГО** |  | **400** |

Декан ФМО, д.ю.н, профессор Айдарбаев С.Ж.

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Заведующая кафедрой дипломатического перевода Сейдикенова А.С.

 Доцент Сейдикенова А.С.